

Safeflow

Discofix[®] C Type: Safeflow

GB	Instructions for use	4
DE	Gebrauchsanweisung	4
BG	Инструкция за употреба	5
CN	使用说明	5
CZ	Návod k použití	6
DK	Brugsanvisning	6
EE	Kasutusjuhised	7
ES	Instrucciones de uso	7
FI	Käyttöohje	8
FR	Mode d'emploi	8
GR	Οδηγίες χρήσης	9
HR	Upute za upotrebu	9
HU	Használati utasítás	10
IT	Istruzioni per l'uso	10
LT	Naudojimo instrukcija	11
LV	Lietošanas instrukcija	11
NL	Gebruiksaanwijzing	12
NO	Bruksanvisning	12
PL	Instrukcja użytkowania	13
PT	Instruções de utilização	13
RO	Instrucțiuni de utilizare	14
RS	Uputstvo za upotrebu	14
RU	Инструкция по применению	15
SE	Bruksanvisning	15
SI	Navodila za uporabo	16
SK	Návod na použitie	16
TH	คำแนะนำในการใช้งาน	17
TR	Kullanım Kılavuzu	17

B | BRAUN

B. Braun Melsungen AG
34209 Melsungen
Germany

www.bbraun.com

**LOT****STERILE**

GB	For single use only	See instructions for use	Batch number	Sterile	Expiration date
DE	Nur zum einmaligen Gebrauch	Siehe Gebrauchsanweisung	Chargenbezeichnung	Steril	Verwendbar bis
BG	За еднократна употреба	За еднократна употреба	Партиден номер	Стерилен	Срок на годност
CN	仅供一次性使用	请阅读使用说明	批号	无菌	有效期至
CZ	Pouze na jedno použití	Viz návod k použití	Číslo zásilky	Sterilní	Datum expirace
DK	Til engangsbrug	Se brugsanvisningen	Lot-nr.	Steril	Anvendes inden
EE	Ühekordseks kasutamiseks	Vt kasutusjuhendit	Seerianumber	Steriilne	Kasutuskõlblik kuni
ES	No reutilizar	Atención, véanse las instrucciones de uso	Código de lote	Estéril	Fecha de caducidad
FI	Kertakäyttöinen	Katso käyttöohje	Eränumero	Steriili	Viimeinen käyttöpäivä
FR	Usage unique	Se reporter au mode d'emploi	Numéro de lot	Stérile	Date de péremption
GR	Για μία μόνο χρήση	Βλέπε οδηγίες χρήσης	Αριθμός παρτίδας	Αποστειρωμένο	Ημερομηνία λήξης
HR	Samo za jednokratnu upotrebu	Vidi Upute za upotrebu	Broj serije	Sterilno	Rok upotrebe
HU	Csak egyszeri használatra	Lásd a használati útmutatót	Gyártási sorozat száma	Steril	Lejárati dátum
IT	Monouso	Vedere le istruzioni per l'uso	Numero di lotto	Sterile	Data di scadenza
LT	Tik vienkartiniam naudojimui	Žr. naudojimo instrukciją	Serijos numeris	Sterilu	Tinka naudoti iki
LV	Vienreizējai lietošanai	Skatīt lietošanas instrukciju	Sērijas numurs	Sterils	Izlietot līdz
NL	Voor eenmalig gebruik	Zie gebruikersinformatie	Chargennummer	Steriel	Te gebruiken tot
NO	Kun til engangsbruk	Se bruksanvisning	Batch-nummer	Steril	Holdbar til
PL	Tylko do jednorazowego użytku	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją	Numer serii	Sterylny	Termin ważności
PT	Para uso único	Ver instruções para uso	Número do lote	Esterilizado	Validade
RO	De unică folosință	Vezi instrucțiunile de utilizare	Lot nr.	Steril	A se folosi până la
RS	Samo za jednokratnu upotrebu	Pogledajte uputstvo za upotrebu	Broj partije	Sterilno	Rok trajanja
RU	Для одноразового использования	См. инструкцию по применению	Номер партии	Стерильно	Срок годности
SE	Endast för engångsbruk	Se bruksanvisning	Batchnummer	Steril	Utgångsdatum
SI	Za enkratno uporabo	Glej navodila za uporabo	Številka serije	Sterilno	Uporabno do
SK	Len na jedno použitie	Pozrite návod na použitie	Číslo šarže	Sterilné	Dátum expirácie
TH	สำหรับใช้ครั้งเดียวเท่านั้น	ดูคำแนะนำในการใช้งาน	หมายเลขล็อต	ปลอดเชื้อ	วันหมดอายุ
TR	Tek kullanımlık	Kullanım kilavuzuna bakınız	Lot numarası	Steril	Son kullanma tarihi



GB	Manufactured by	Date of manufacture	tubing length, cm	Latex-free	PVC-free	DEHP-free
DE	Hergestellt von	Herstellungsdatum	Schlauchlänge, cm	Latexfrei	PVC-frei	DEHP-frei
BG	Производител:	Дата на производство	дължина на тръбите, cm	Не съдържа латекс	Не съдържа PVC	Не съдържа DEHP
CN	制造商	生产日期	管路长度, 厘米	不含乳胶	不含 PVC	不含 DEHP
CZ	Výrobce	Datum výroby	délka hadice, cm	Neobsahuje latex	Neobsahuje PVC	Neobsahuje DEHP
DK	Fremstillet af	Fremstillingsdato	slangelængde, cm	Latexfri	PVC-fri	DEHP-fri
EE	Ražotājs	Tootmiskuupäev	vooliku pikkus, cm	Lateksivaba	PVC-vaba	DEHP-vaba
ES	Elaborado por	Fecha de fabricación	longitud del tubo, cm	No contiene látex	No contiene PVC	No contiene DEHP
FI	Valmistaja	Valmistuspäivä	letkun pituus, cm	Lateksiton	Ei sisällä PVC:tä	Ei sisällä DEHP:a
FR	Fabriqué par	Date de fabrication	longueur de la tubulure, cm	Sans latex	Sans PVC	Sans DEHP
GR	Κατασκευάζεται από	Ημερομηνία κατασκευής	μήκος σωλήνωσης, cm	Δεν περιέχει λάτεξ	Δεν περιέχει PVC	Δεν περιέχει DEHP
HR	Proizvođač	Datum proizvodnje	Duljina crijeva, cm	Bez lateksa	Bez PVC	Bez DEHP
HU	Gyártó	Gyártási dátum	cső hossza, cm	Latex-mentes	PVC-mentes	DEHP-mentes
IT	Prodotto da	Data di produzione	lunghezza del tubo, cm	Privo di lattice	Privo di PVC	Privo di DEHP
LT	Gamintojas	Pagaminimo data	Vamzdelio ilgis, cm	Be latekso	Be PVC	Be DEHP
LV	Tootja	Izgatavošanas datums	caurules garums, cm	Nesatur lateksu	Nesatur PVH	Nesatur DEHP
NL	Geproduceerd door	Productiedatum	slanglengte, cm	Latexvrij	Pvc-vrij	DEHP-vrij
NO	Produsert av	Produksjonsdato	Slangelengde, cm	Lateksfri	PVC-fri	DEHP-fri
PL	Producent	Data produkcji	długość przewodu, cm	Nie zawiera lateksu	Nie zawiera PVC	Nie zawiera DEHP
PT	Fabricado por	Data de fabrico	comp. tubo, cm	Sem látex	Sem PVC	Sem DEHP
RO	Produs de	Data fabricației	lungime tub, cm	fără latex	fără PVC	fără DEHP
RS	Proizvođač	Datum proizvodnje	dužina creva, cm	Ne sadrži lateks	Ne sadrži PVC	Ne sadrži DEHP
RU	Производитель:	Дата изготовления	длина трубки, cm	Без латекса	Без ПВХ	Без фталатов
SE	Tillverkad av	Tillverkningsdatum	slanglängd, cm	Latexfri	PVC-fri	DEHP-fri
SI	Izdelovalec	Datum izdelave	dolžina cevki, cm	Brez lateksa	Brez PVC-ja	Brez DEHP-ja
SK	Vyrobila spoločnosť	Dátum výroby	dĺžka hadičky, cm	Neobsahuje latex	Neobsahuje PVC	Neobsahuje DEHP
TH	ผลิตโดย	วันที่ผลิต	ความยาวของสาย, ซม	ปลอดสารลาเท็กซ์	ปลอดสาร PVC	ปลอดสาร DEHP
TR	Üretici	Üretim tarihi	tüp uzunluğu, cm	Lateks içermez	PVC içermez	DEHP içermez

GB Instructions for use

Safeflow:

Needlefree Injection/Infusion-Valve

Discofix® C Type Safeflow:

Stopcock with needlefree Injection/Infusion-Valve

For aspiration, injection or gravity flow of fluids upon insertion of a male luer fitting.

Directions:

Use Aseptic Technique

Swab injection site prior to use per institutional protocol. Use a male luer fitting without a needle. Luer slip syringes should be hand-tightened into the valve using a 90° turn. Flush and replace per national and/or institutional protocol. Disinfect the valve with a Softa® Cloth*) wipe or acc. to its institutional protocol.

*) Recommended disinfectant:

Softa® Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach)

Warning

Re-use of single-use devices creates a potential risk of patient or user. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability. Contamination and/or limited functionality of the device may lead to injury, illness or death of the patient.

Do not use if package is damaged

Do not re-sterilize

DE Gebrauchsanweisung

Safeflow:

Nadelfreies Injektions-/Infusionsventil

Discofix® C Typ Safeflow:

Dreiwegehahn mit nadelfreiem Injektions-/Infusionsventil

Zur Aspiration, Injektion und Infusion von Flüssigkeiten.

Gebrauchsanweisung:

Aseptisches Vorgehen

Injektionsstelle zuvor gemäß Hygienerichtlinie der Einrichtung reinigen. Männlichen Luer-Anschluss ohne Nadel verwenden. Luer-Steck-Spritzen sollten mit einer Drehbewegung von 90° mit dem Ventil verbunden werden. Produkt gemäß nationaler Bestimmungen und/oder Protokoll der Einrichtung durchspülen und austauschen. Das Ventil mit einem Softa® Cloth*) Tuch gemäß Protokoll der Einrichtung desinfizieren.

*) Empfohlenes Desinfektionsmittel:

Softa® Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach)

Warnhinweis

Die Wiederverwendung von Geräten für den einmaligen Gebrauch stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten oder den Anwender dar. Sie kann eine Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben. Kontamination und/oder eingeschränkte Funktionalität des Gerätes können zu Verletzung, Erkrankung oder Tod des Patienten führen.

Nicht verwenden, wenn Verpackung beschädigt ist

Nicht erneut sterilisieren

BG Инструкция за употреба

Safeflow:

Вентил за инжектиране/инфузия без игла

Discofix® C тип Safeflow:

Трипътно кранче с безиглен порт за инжектиране/инфузия.

За аспирация, инжекция или гравитационен поток на течности при връзка на мъжко луерово съединение.

Указания:

Използвайте асептична техника

Преди употреба тампонирайте мястото на инжектиране съгласно протокола на здравното заведение. Използвайте мъжко луерово съединение без игла. Контактните луерови спринцовки трябва да бъдат свързвани на ръка към вентила със завъртане на 90°. Промивайте и заменяйте продукта съгласно националния протокол и/или протокола на здравното заведение. Дезинфектирайте вентила с кърпичка Softa® Cloth*) или съгл. протокола на здравното заведение.

*) Препоръчителен дезинфектант:

Softa® Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach)

Предупреждение

Повторното използване на изделия за еднократна употреба създава потенциален риск за пациента или потребителя. То може да доведе до замърсяване и/или нарушаване на функционалните характеристики. Замърсяването и/или ограничената функционалност на изделието могат да доведат до травми, заболяване или смърт на пациента.

Не употребявайте, ако опаковката е повредена.

Да не се стерилизира повторно

CN 使用说明

Safeflow:

无针注射 / 输液阀

Discofix® C Safeflow 型:

配有无针注射 / 输液阀的旋塞阀

在插入公鲁尔接头后吸取、注射液体或重力输液。

用法说明:

使用无菌操作技术

使用前按照机构常规擦拭注射部位。使用无针公鲁尔接头。应手动将鲁尔滑锁注射器旋转 90° 以拧入阀中。根据国家和 / 或机构常规进行冲洗和更换。使用 Softa® Cloth*) 消毒片或根据机构常规对阀进行消毒。

*) 推荐的消毒剂:

Softa® Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach)

警告

对一次性使用设备进行重复使用会对患者或用户产生潜在风险。可能导致设备受到污染及/或功能能力受损。设备受到污染及/或功能受限可能导致患者受伤、患病或死亡。

若包装损坏, 请勿使用

请勿重新消毒

CZ Návod k použití

Safeflow:

Bezjehlový injekční/infuzní ventil

Discofix® C Typ Safeflow:

Uzavírací kohout s bezjehlovým injekčním/infuzním ventilem

Pro aspiraci, injekci nebo gravitační průtok tekutin po nasazení samčí koncovky luer.

Pokyny:

Použijte aseptickou techniku

Místo vpichu před použitím otřete podle protokolu zdravotnického zařízení. Použijte spojku s vnějším kónusem, typu Luer, bez jehly. Stříkačku Luer Slip je třeba ručně dotáhnout na ventil pootočením o 90°. Propláchněte a vyměňte podle protokolu platného v dané zemi a/nebo v daném zdravotnickém zařízení. Desinfikujte ventil ubrouskem Softa® Cloth*) nebo podle protokolu příslušného zdravotnického zařízení.

*) Doporučený dezinfekční prostředek:

Softa® Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach)

Varování

Opětovné použití zařízení určených k jednorázovému použití představuje pro pacienta nebo uživatele potenciální riziko. Může vést ke kontaminaci nebo zhoršení funkčnosti zařízení, což může způsobit zranění, nemoc, případně smrt pacienta.

Nepoužívejte, pokud je balení poškozeno.

Neprovádějte resterilizaci

DK Brugsanvisning

Safeflow:

Nålefri injektion/infusionsventil

Discofix® C Type Safeflow:

Stophane med nålefri injektion/infusionsventil

Til aspiration, injektion eller tyngdekraftsflow af væsker efter isætning af han-luertilslutning.

Anvisninger:

Benyt en aseptisk teknik

Penl injektionsstedet før brug iht. institutionens protokol. Brug en han-luerlås uden en kanyle. Luer-slipsprøjter skal strammes med håndkraft ind i ventilen med en 90° omdrejning. Skyl og udskift iht. national og/eller institutionens protokol. Desinficer ventilen med en Softa® Cloth*) serviet eller iht. institutionens protokol.

*) Anbefalet desinficeringsmiddel:

Softa® Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach)

Advarsel

Genanvendelse af engangsremedier medfører en potentiel risiko for patienten og brugeren. Det kan føre til kontaminering og/eller reduceret funktion. Kontaminering af og/eller reduceret funktion i remediet kan medføre skade, sygdom eller død for patienten.

Produktet må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget

Må ikke gensteriliseres

EE Kasutusjuhised

Safeflow:

Nõelavaba süstimis-/infusiooniklapp

Discofix® C Tüüp: Safeflow

Sulgemisventiil nõelavaba süstimis-/infusiooniklapiga

Aspireerimiseks, süstimiseks või raskusjõu mõjul vedeliku voolamise tagamiseks isase luer-liitmiku sisestamisel.

Juhised.

Kasutage aseptilisi võtteid

Puhastage süsteakoht asutuse reeglite kohaselt. Kasutage haaratavat luer-otsikut ilma nõelata. Luer sliipi tüüpi süstlaid tuleb pingutada klapile käsitsi, kasutades 90° pööret. Loputage ja asendage toode riiklike ja/või asutuse reeglite kohaselt. Desinfitseerige klapp lapiga Softa® Cloth*) või asutuse reeglite kohaselt.

*) Soovitatav desinfektsioonivahend:

Softa® Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach)

Hoiatus

Ühekordsete seadmete uuestikasutamine tekitab patiensidile või kasutajale ohtu. See võib põhjustada seadme saastumist ja/või funktsioonihäireid. Seadme saastumine ja/või funktsioonihäired võivad põhjustada patsiendi vigastusi, haigusi või surma.

Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud

Mitte reesteriliseerida

ES Instrucciones de uso

Safeflow:

Inyección sin aguja/Válvula de infusión

Discofix® C Tipo Safeflow:

Llave de acceso con inyección sin aguja/válvula de infusión

Para la aspiración, inyección o flujo por gravedad de fluidos tras la inserción de un conector Luer macho.

Instrucciones:

Utilice una técnica aseptica.

Limpie la zona de inyección antes del uso como establece el protocolo institucional. Use un conector Luer macho sin aguja. Las jeringas Luer Slip deben apretarse con las manos en el interior de la válvula utilizando un giro de 90°. Purgue y sustituya el dispositivo de acuerdo con el protocolo nacional o institucional. Desinfecte la válvula con un paño Softa® Cloth*) o siguiendo su protocolo institucional.

*) Desinfectante recomendado:

Softa® Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach)

Advertencia

La reutilización de dispositivos de un solo uso supone un riesgo potencial para el paciente o el usuario. Puede producir contaminación o mal funcionamiento de la capacidad funcional. La contaminación o la limitación en el funcionamiento del dispositivo pueden ocasionar lesión, enfermedad o incluso la muerte del paciente.

No utilizar si el envase está dañado

No reesterilizar

FI Käyttöohjeet

Safeflow:

Neulaton injektio-/infuusioventtiili

Discofix® C Tyypin Safeflow:

Sulkuhana, jossa neulaton injektio-/infuusioventtiili

Nesteiden aspirointiin, injektointiin tai painovoimaiseen virtaukseen asetettaessa luer-urosliitintä.

Ohjeet:

Käytä aseptista tekniikkaa

Puhdista injektiokohta ennen käyttöä laitoksen käytäntöjen mukaisesti. Käytä uros-luer-liitintä ilman neulaa. Luer slip -ruiskut on kiinnitettävä venttiiliin käsin, kiertämällä ruiskua 90 astetta. Huuhtelee ja vaihda kansallisen ja/tai laitoksen käytännön mukaisesti. Desinfioi venttiili Softa® Cloth*) -liinalla tai laitoksen käytäntöjen mukaisesti.

*) Suositeltu desinfiointiaine:

Softa® Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach)

Varoitus

Kertakäyttötuotteiden käyttäminen uudelleen voi vaarantaa potilaan tai käyttäjän turvallisuuden. Tämä saattaa johtaa kontaminaatioon ja/tai toiminnallisuuden heikkenemiseen. Laitteen kontaminoituminen ja/tai rajoittunut toiminta saattavat aiheuttaa potilaan vahingoittumisen, sairastumisen tai kuoleman.

Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut

Älä steriloi uudelleen

FR Mode d'emploi

Safeflow :

Valve d'injection/perfusion sans aiguille

Discofix® C Type Safeflow :

Robinet d'arrêt avec valve d'injection/perfusion sans aiguille

Pour aspiration, injection ou écoulement par gravité de liquides sur insertion d'un raccord Luer mâle.

Mode d'emploi :

Utiliser une technique aseptique.

Nettoyer le site d'injection avec un tampon avant utilisation suivant le protocole de l'établissement. Utiliser un raccord Luer mâle sans aiguille. Serrer les seringues à raccord Luer Slip de 90° à la main dans la valve. Rincer et remplacer conformément aux directives nationales ou au protocole de l'établissement. Désinfecter la valve avec une lingette Softa® Cloth*) ou suivant le protocole normalisé.

*) Désinfectant recommandé :

Softa® Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach)

Avertissement

La réutilisation d'éléments à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. L'élément peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner chez le patient des blessures et des maladies potentiellement mortelles.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé

Ne pas restériliser

GR Οδηγίες χρήσης

Safeflow:

Βαλβίδα έγχυσης χωρίς βελόνα

Discofix® C Τύπος Safeflow:

Στρόφιγγα με βαλβίδα έγχυσης χωρίς βελόνα

Για αναρρόφηση, έγχυση ή στάγδην έγχυση υγρών μετά από την τοποθέτηση αρσενικού συνδέσμου luer.

Οδηγίες:

Εφαρμόζετε άσηπτη τεχνική

Καθαρίστε το σημείο της ένεσης πριν από τη χρήση, σύμφωνα με το πρωτόκολλο του ιδρύματός σας. Χρησιμοποιήστε αρσενικό σύνδεσμο Luer χωρίς βελόνα. Οι σύριγγες με άκρο Luer slip πρέπει να σφίγγονται με το χέρι πάνω στη βαλβίδα με περιστροφή κατά 90°. Εκπλύνετε και αντικαταστήστε σύμφωνα με τις εθνικές οδηγίες ή/και το πρωτόκολλο του ιδρύματός σας. Απολυμαίνετε τη βαλβίδα με πανάκι Softa® Cloth*) ή σύμφωνα με το σχετικό πρωτόκολλο του ιδρύματός σας.

*) Συνιστώμενο απολυμαντικό:

Softa® Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach)

Προειδοποίηση

Η επαναχρησιμοποίηση διατάξεων μίας χρήσης εγκυμονεί κίνδυνο για τον ασθενή ή το χρήστη. Ενδέχεται να προξενήσει μόλυνση ή/και βλάβη λειτουργικότητας. Η μόλυνση ή/και η περιορισμένη λειτουργικότητα της διάταξης ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο του ασθενή.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν η συσκευασία είναι φθαρμένη

Μην επαναποστειρώνετε

HR Upute za uporabu

Safeflow:

Beziglieni pripoj za injektiranje/infundiranje

Discofix® C Tip Safeflow:

Skretnica s beziglenim pripojem za injektiranje/infundiranje

Za aspiraciju, davanje injekcija ili gravitacijsku infuziju nakon insercije muškog luer navoja.

Upute:

Primijenite aseptični postupak

Mjesto za injektiranje očistite u skladu s protokolom ustanove. Uporabite muški luer priključak bez igle. Štrcaljke s kliznim luer priključkom treba ručno zategnuti na valvulu okretanjem za 90°. Isperite i zamijenite u skladu s nacionalnim protokolom i/li protokolom ustanove. Dezinficirajte valvulu maramicom Softa® Cloth*) u skladu s protokolom ustanove.

*) Preporučeno dezinfekcijsko sredstvo:

Maramica Softa® Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach)

Ponovna upotreba proizvoda za jednokratnu upotrebu stvara mogući rizik za pacijenta ili korisnika.

To može dovesti do kontaminacije i/ili smanjenja funkcionalne sposobnosti proizvoda. Zagađenje i/ili ograničena funkcionalnost proizvoda, može dovesti do ozljede, bolesti ili smrti bolesnika.

Ne koristiti ako je pakiranje oštećeno

Ne sterilizirajte ponovno

HU Használati útmutató

Safeflow:

Tümentes injekciós/infúziós szelep

Discofix® C Típus: Safeflow

Zárócsap tümentes injekciós/infúziós szeleppel

Folyadékok aspiráció, injekció vagy gravitációs áramlás útján történő beadására, Luer-záras csatlakozódugó használatával.

Útmutató:

Steril technika alkalmazása szükséges!

Használat előtt tisztítsa meg az injekció beadási helyét az intézményi protokoll szerint. Használjon tű nélküli Luer-záras csatlakozódugót. A Luer Slip fecskendőt 90°-os elforgatással, kézzel kell a szelepre erősíteni. A termék öblítését és cseréjét a jogszabályok és/vagy az intézményi protokoll szerint végezze el. A szelep fertőtlenítését a vonatkozó intézményi protokoll szerint Softa® Cloth*) törülköendő segítségével végezze el.

*) Javasolt fertőtlenítő:

Softa® Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach)

Figyelmeztetés

Az egyszeri használatra szolgáló eszközök újbóli felhasználása potenciális veszélyt jelent a beteg vagy a felhasználó számára. A fertőzésveszély mellett az is előfordulhat, hogy az újbóli felhasználáskor az eszköz nem működik megfelelően. A fertőzés, illetve az eszköz nem megfelelő működése a beteg sérülését, egészségkárosodását vagy halálát okozhatja.

Ne használja, ha a csomagolás sérült

Ne sterilizálja újra!

IT Istruzioni per l'uso

Safeflow:

Valvola di infusione/iniezione senza ago

Discofix® C Tipo Safeflow:

Rubinetto con valvola di iniezione/infusione senza ago

Per aspirazione, iniezione o flusso a gravità di fluidi inserendo un raccordo Luer maschio.

Istruzioni:

Utilizzare una tecnica asettica

Tamponare il sito di iniezione prima dell'uso, secondo il protocollo istituzionale. Utilizzare un raccordo Luer maschio senza ago. Le siringhe Luer Slip devono essere serrate manualmente nella valvola con una rotazione di 90°. Sciacquare e sostituire secondo il protocollo nazionale e/o istituzionale. Disinfettare la valvola con un panno Softa® Cloth*) o in base al relativo protocollo istituzionale.

*) Disinfettante raccomandato:

Softa® Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach)

Avvertenza

Il riutilizzo di dispositivi monouso crea un potenziale rischio sia per il paziente che per l'operatore. Può provocare contaminazione e/o riduzione della funzionalità del dispositivo, che possono dar luogo a lesioni, malattie o morte del paziente.

Non utilizzare se la confezione è danneggiata

Non sterilizzare

LT Naudojimo instrukcija

Safeflow:

Beadatės injekcijos / infuzijos vožtuvas

Discifix® C Safeflow tipas:

Čiaupas su beadatės injekcijos / infuzijos vožtuvu

Skysčiams išsiurbti, švirkšti ar lašinti įstūmus kištukinę Luerio jungtį.

Nurodymai

Taikykite sterilųjį metodą

Prieš naudodami pagal gydymo įstaigos protokolą tamponu nuvalykite injekcijos vietą. Naudokite kištukinę Luerio jungtį be adatos. Luerio švirkštus reikia užveržti vožtuve ranka, pasukant 90° kampū. Išplaukite ir pakeiskite gaminį pagal šalies ir (arba) gydymo įstaigos protokolą. Dezinfekuokite vožtuvą servetėle „Softa® Cloth“* arba pagal gydymo įstaigos protokolą.

* Rekomenduojama dezinfekavimo priemonė – „Softa® Cloth“ („B. Braun Medical AG“, Zempachas)

Įspėjimas

Pakartotinai naudojant vienkartinius prietaisus galimas pavojus pacientui ar vartotojui. Jie gali būti užkrėsti ir (arba) veikti netinkamai. Naudojant užkrėstą ir (arba) ribotai veikiančią prietaisą pacientas gali būti sužalotas, susirgti ar net mirti.

Nenaudoti, jeigu pakuotė yra pažeista
Pakartotinai nesterilizuoti

LV Lietošanas instrukcija

Safeflow:

Bezadatas injekcijas/infūzijas vārsts

Discifix® C Safeflow veida:

Noslēgkrāns ar bezadatas injekcijas/infūzijas vārstu

Aspirācijai, injekcijai vai šķidrumu gravitācijas plūsmai pēc Luer tipa konusa stiprinājuma ievietošanas.

Norādījumi:

Izmantojiet aseptisku tehniku

Ar tamponu noberziet injekcijas vietu pirms lietošanas saskaņā ar institūcijas protokolu. Izmantojiet luer tipa konusa stiprinājumu bez adatas. Šīrce ar ārējo Luera savienojumu jānostiprina manuāli vārstā, izmantojot 90° pagrieziena. Skalojiet un nomainiet saskaņā ar valsts un/vai institūcijas protokolu. Dezinficējiet vārstu ar Softa® auduma*) salveti saskaņā ar tā institūcijas protokolu.

*) Ieteicamais dezinfekcijas līdzeklis:

Softa® audums (B. Braun Medical AG, Sempach)

Brīdinājums

Vienreizējai lietošanai paredzētu ierīču atkārtota lietošana var radīt risku pacientam vai ierīces lietotājam. Tā var izraisīt kontamināciju un/vai funkcionālās spējas traucējumus. Ierīces kontaminācija un/vai ierobežota funkcionālā spēja var izraisīt pacientam kaitējumu, slimību vai nāves iestāšanos.

Nelietot, ja iepakojums ir bojāts
Nesterilizējiet atkārtoti

NL Gebruiksaanwijzing

Safeflow:

Naaldloze injectie-/infusieconnector

Discofix® C Type Safeflow:

3-wegkraan met naaldvrije injectie-/infusieconnector

Voor de aspiratie, injectie of zwaartekracht toediening van vloeistoffen na het aanbrengen van een Luer-Lock-aansluiting.

Aanwijzingen:

Pas een aseptische methode toe

Maak vóór het gebruik de injectieplaats schoon volgens het protocol van de instelling. Gebruik een mannelijke luer-fitting zonder naald. Luer-slip-spuiten dienen handmatig in de connector te worden bevestigd door ze een kwartslag te draaien. Doorspoelen en vervangen dient te gebeuren volgens het nationale en/of het voor de instelling geldende protocol. Desinfecteer de connector met een Softa® Cloth*)-doekje volgens het voor de instelling geldende protocol.

*) Aanbevolen desinfectiemiddel:

Softa® Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach)

Waarschuwing

Het opnieuw gebruiken van producten voor eenmalig gebruik creëert een mogelijk risico voor de patiënt of de gebruiker. Het kan leiden tot contaminatie en/of beschadiging van het functionele vermogen. Contaminatie en/of een beperkte functionaliteit van het product kan leiden tot letsel, ziekte of de dood van de patiënt.

Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is

Niet opnieuw steriliseren

NO Bruksanvisning

Safeflow:

Nålefri injeksjons-/infusjonsventil

Discofix® C Type Safeflow:

Stoppekran med nålefri injeksjons-/infusjonsventil

Til aspirasjon, injeksjon eller tyngdekraftsflyt av væsker ved innføring av en hannluerkobling.

Anvisninger:

Bruk aseptisk teknikk

Rens injeksjonsstedet med bomullsdott før bruk i henhold til institusjonelle rutiner. Bruk en hanluermontering uten nål. Luerglidesprøyter skal strammes for hånd inn i ventilen ved bruk av 90° omdreining. Skyll og skift ut i henhold til nasjonale og/eller institusjonelle rutiner. Desinfiser ventilen med en Softa® Cloth*) våtserviett eller i henhold til institusjonelle rutiner.

*) Anbefalt desinfeksjonsmiddel:

Softa® Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach)

Advarsel

Gjenbruk av enheter til engangsbruk medfører risiko for pasient eller bruker. Det kan føre til kontaminering og/eller nedsatt funksjonsevne. Kontaminering og/eller begrenset funksjonsevne for enheten kan føre til skade, sykdom eller død hos pasienten.

Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet

Må ikke resteriliseres

PL Instrukcja użytkowania

Safeflow:

Bezigłowy zawór do wstrzykiwania/aspiracji

Discofix® C Typ Safeflow:

Kranik trójdrożny z bezigłowym zaworem do wstrzykiwania/aspiracji

Do aspiracji, wstrzykiwania lub grawitacyjnej podaży płynów po podłączeniu z męską końcówką luer lock.

Wskazówki:

Stosować technikę aseptyczną
Przetrzeć silikonową membranę Safeflow przed użyciem, postępując zgodnie z protokołem obowiązującym w placówce. Używać męskiego złącza typu Luer bez igły. Strzykawkę ze złączem typu Luer należy ręcznie dokręcić do zaworu, obracając je o 90°. Przepłukać i wymieniać produkt zgodnie z protokołem krajowym i/lub obowiązującym w placówce. Odkazić zawór gazikiem Softa® Cloth*) postępując zgodnie z protokołem przyjętym w placówce.

*) Zalecany środek odkażający:
Softa® Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach)

Ostrzeżenie

Ponowne zastosowanie przyrządów jednorazowego użytku stwarza potencjalne zagrożenie dla pacjenta i użytkownika. Może to doprowadzić do skażenia i/lub upośledzenia funkcjonowania. Skażenie i/lub ograniczona funkcjonalność urządzenia może spowodować obrażenia, chorobę lub śmierć pacjenta.

Nie używać w przypadku uszkodzenia opakowania
Nie sterylizować powtórnie

PT Instruções de Utilização

Safeflow:

Válvula de injeção/infusão sem agulha

Discofix® C Tipo Safeflow:

Torneira com válvula de injeção/infusão sem agulha

Para aspiração, injeção ou fluxo de gravidade de fluidos, mediante inserção de um encaixe luer macho.

Instruções:

Utilize uma técnica asséptica
Desinfecte o local de injeção antes da utilização de acordo com o protocolo institucional. Utilize um encaixe luer macho
sem agulha. As seringas Luer-slip devem ser apertadas manualmente na válvula utilizando uma rotação a 90°. Lave e substitua o produto de acordo com o protocolo nacional e/ou institucional. Desinfecte a válvula com um pano Softa® Cloth*) ou de acordo com o protocolo institucional.

*) Desinfetante recomendado:
Softa® Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach)

Aviso

A reutilização dos dispositivos de utilização única cria um risco potencial para o doente ou para o utilizador. Poderá levar à contaminação e/ou insuficiência na capacidade funcional. A contaminação e/ou a limitação da funcionalidade do dispositivo poderá provocar lesões, doença ou morte do doente.

Não utilizar se o pacote estiver danificado
Não reesterilizar

RO Instrucțiuni de utilizare

Safeflow:

Valvă pentru injectare/perfuzare fără ac

Discofix® C Tip Safeflow:

Robinet de închidere cu valvă pentru injectare/perfuzare fără ac

Pentru aspirația, injectarea sau fluxul gravitațional al fluidelor după inserarea unui racord Luer tată.

Instrucțiuni:

A se folosi tehnica aseptică

Ștergeți locul injectării înainte de utilizare conform protocolului instituțional. Folosiți un conector Luer de tip tată fără ac. Seringile cu conector Luer trebuie fixate manual în supapă printr-o rotație la 90°. Spălați și încuiți conform protocolului național și/sau instituțional. Dezinfectați supapa cu o cârpă Softa® Cloth*) sau conform protocolului instituțional.

*) Dezinfectant recomandat:

Softa® Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach)

Avertisment

Reutilizarea dispozitivelor de unică folosință creează un risc potențial pentru pacient sau pentru utilizator. Aceasta poate duce la contaminare și/sau la deteriorarea capacității funcționale. Contaminarea și/sau funcționalitatea limitată a dispozitivului poate duce la vătămarea, îmbolnăvirea sau decesul pacientului.

A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat

A nu se resteriliza

RS Uputstvo za upotrebu

Safeflow:

Ubrizgavanje bez igle/ventil za infuziju

Discofix® C Vrsta Safeflow:

Slavina sa ubrizgavanjem bez igle/ventil za infuziju

Za aspiraciju, ubrizgavanje ili gravitacioni tok tečnosti nakon umetanja muškog luer priključka.

Uputstvo:

Primenite aseptičnu tehniku

Obrišite tupferom mesto ubrizgavanja pre upotrebe u skladu sa protokolom institucije. Upotrebite muški luer priključak bez igle. Špriceve sa luer priključkom bi trebalo ručno dotegnuti u ventil okretanjem za 90°. Isperite i zaminite proizvod u skladu sa nacionalnim i/ili protokolom institucije. Dezinfikujte ventil ubrusom Softa® Cloth*) ili u skladu sa protokolom ustanove.

*) Preporučeno sredstvo za dezinfekciju:

Softa® Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach)

Upozorenje

Ponovna upotreba uređaja za jednokratnu upotrebu stvara potencijalni rizik za pacijenta ili korisnika. Može dovesti do kontaminacije i/ili narušavanja funkcionalnosti uređaja. Kontaminacija i/ili ograničeno funkcionisanje uređaja mogu dovesti do povreda, bolesti ili smrti pacijenta.

Ne koristiti ako je pakovanje oštećeno

Ne sterilisati ponovo

RU Инструкция по применению

Сэйффлоу:

Безыгольный клапан для инъекций/инфузий

Дискофик® С Тип Сэйффлоу:

Кран с безыгольным клапаном для инъекций/инфузий

Для аспирации, инъекции или вливания жидкостей само-теком после установки охватываемого люэровского на-конечника.

Указания:

Используйте асептический метод

Перед использованием протрите участок инъекции в со-ответствии с институциональным протоколом. Исполь-зуйте охватывающий фитинг с фиксатором Люэра без иглы. Стекланные шприцы типа Люэра должны затяги-ваться в клапане вручную, с поворотом на 90°. Промойте и установите на место, в соответствии с национальным и/или институциональным протоколом. Продезинфицируй-те клапан при помощи влажной салфетки Softa® Cloth*) или в соответствии с его институциональным протоко-лом.

*) Рекомендуемое дезинфицирующее средство:

Softa® Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach)

Предупреждение

Повторное применение одноразовых изделий потенци-ально опасно для пациентов и медперсонала. Это может привести к заражению и/или ограничению функциональ-ных возможностей. Заражение и/или ограниченная функ-циональность устройства могут повлечь за собой ущерб, заболевание или смерть пациента.

Не использовать, если упаковка повреждена

Не стерилизовать повторно

SE Bruksanvisning

Safeflow:

Nålfri injektions-/infusionsventil

Discofix® C Typ Safeflow:

Avstängningsventil med nålfri injektions-/infusionsventil

För aspiration, injektion eller gravitationsflöde av vätskor när hanluerkoppling förs in.

Anvisningar:

Använd aseptisk teknik

Svabba injektionsstället före användning enligt inrätt-ningens föreskrifter. Använd en hanluerkoppling utan nål. Sprutor med luergrepp ska vridas in i ventilen för hand i 90°. Spola och byt ut produkten i enlighet med nationella bestämmelser och/eller inrättningens föreskrifter. Desin-ficera ventilen med en Softa® Cloth*) och torka enligt inrättningens föreskrifter.

*) Rekommenderat desinfektionsmedel:

Softa® Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach)

Varning

Återanvändning av engångsprodukter utgör en poten-tiell risk för patienten eller användaren. Det kan leda till kontaminering och/eller nedsättning av produktens funktion. Om produkten är kontaminerad och/eller har en begränsad funktion kan det leda till att patienten skadas, insjuknar eller dör.

Får ej användas om förpackningen är skadad

Får inte omsteriliseras!

SI Navodila za uporabo

Safeflow:

Ventil za injiciranje/infundiranje brez igle

Discofix® C Vrsta Safeflow:

Petelinček za injiciranje/infundiranje brez igle

Za aspiracijo, injiciranje ali gravitacijski pretok tekočin po vstavljanju moškega priključka luer.

Navodila:

Uporabite aseptično tehniko

Pred uporabo skladno s protokolom bolnišnice obrišite mesto vbrižganja. Uporabite moški priključek luer brez igle. Injekcijske brizge z drsnim priključkom luer je treba ročno pritrditi na ventil, tako da jih obrnete za 90°. Izdelek izperite in zamenjajte skladno z nacionalnim in/ali institucionalnim protokolom. Ventil razkužite z robčkom Softa® Cloth*) ali skladno z institucionalnim protokolom.

*) Priporočeno razkužilo:

Softa® Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach)

Opozorilo

Ponovna uporaba medicinskih pripomočkov, namenjenih enkratni uporabi, predstavlja tveganje za bolnika ali uporabnika.

Povzroči lahko kontaminacijo in/ali slabše delovanje. Kontaminacija in/ali omejeno delovanje medicinskega pripomočka pa lahko vodita do poškodb, bolezni ali smrti bolnika.

Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana

Ne sterilizirajte ponovno

SK Návod na použitie

Safeflow:

Bezihlový vstup/infúzny ventil

Discofix® C Typ Safeflow:

Kohútik s bezihlovým vstupom/infúznym ventilom

Na aspiráciu, podávanie vpichom alebo gravitačný prítok kvapalín po zasunutí zástrčkového konektora luer.

Pokyny:

Použite aseptickú techniku.

Podľa protokolu zdravotníckeho zariadenia vyčistite pred použitím miesto injekčného podania tampónom. Použite zástrčkový luerov konektor bez ihly. Striekačky Luer Slip musia byť do ventilu zaskrutkované ručne, otočením o 90°. Vypláchnite a vymeňte podľa štátnych pokynov a/alebo podľa protokolu zdravotníckeho zariadenia. Ventil vydezinfikujte utierkou Softa® Cloth*) podľa protokolu zdravotníckeho zariadenia.

*) Odporúčaný dezinfekčný prostriedok:

Softa® Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach)

Výstraha

Opakovaným používaním jednorazových zariadení vzniká možné riziko pre pacienta alebo používateľa. Môže dôjsť ku kontaminácii alebo narušeniu funkčnosti zariadenia. Kontaminácia alebo obmedzená funkčnosť zariadenia môžu viesť k zraneniu, ochoreniu alebo smrti pacienta.

Nepoužívajte, ak je poškodený obal

Opätovne nesterilizovať

TH หรือเสียชีวิตได้

Safeflow:

วาล์วฉีด/จ่ายแบบไม่ใช้เข็ม

Discofix® C ประเภท Safeflow:

Stopcock พร้อมวาล์วฉีด/จ่ายแบบไม่ใช้เข็ม

สำหรับดูด ฉีดจ่าย หรือปล่อยสารเหลวให้ไหลตามแรงโน้มถ่วงหลังจากเสียบต่อกับหัว Luer ตัวผู้

วิธีการใช้:

ใช้เทคนิคปลอดเชื้อ

เช็ดฆ่าเชื้อจุดที่ฉีดก่อนดำเนินการขั้นตอนของทางสถาบัน ใช้ชุดติดตั้งหัว Luer ตัวผู้ โดยไม่มีเข็มเจาะ ให้ขันแน่นหลอดฉีดข้อต่อเรียบหัว Luer ด้วยมือเข้ากับวาล์วโดยหมุน 90° ฉีดไล่และเปลี่ยนตามหลักเกณฑ์ที่กำหนดในระดับประเทศและ/หรือระดับสถาบัน ฆ่าเชื้อวาล์วด้วยแผ่น Softa® Cloth*) หรือตามหลักเกณฑ์ของสถาบัน

*) ยาฆ่าเชื้อที่แนะนำ:

Softa® Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach)

คำเตือน

การนำอุปกรณ์ที่ใช้ครั้งเดียวกลับมาใช้ใหม่จะก่อให้เกิดความเสี่ยงต่อผู้ป่วยหรือผู้ใช้ อาจนำไปสู่การปนเปื้อนและ/หรือทำให้คุณสมบัติการทำงานของอุปกรณ์บกพร่อง การปนเปื้อนและ/หรือคุณสมบัติการทำงานของอุปกรณ์ที่ไม่สมบูรณ์อาจทำให้ผู้ป่วยได้รับบาดเจ็บ, เจ็บป่วย หรือเสียชีวิตได้

ห้ามใช้ หากบรรจุภัณฑ์ชำรุด

ห้ามนำไปฆ่าเชื้อซ้ำ

TR Kullanım kılavuzu

Safeflow:

İğnesiz Enjeksiyon/İnfüzyon-Valfi

Discofix® C Safeflow tipi:

İğnesiz Enjeksiyon/İnfüzyon-Valfli Üç Yönlü Vana Yollu Musluk

Bir erkek lüer bağlantısı takıldıktan sonra sıvıların aspirasyonu, enjeksiyonu ve yer çekimi ile akışı için.

Talimatlar:

Aseptik Teknik Kullanım

Enjeksiyon bölgesini kullanımdan önce kurumsal protokole göre temizleyin. İğnesiz bir erkek luer bağlantı parçası kullanın. Luer slip enjektörler şırıngalar 90°'lik bir dönüş ile elle sıkılarak valfin içine yerleştirilmelidir sokulmalıdır. Ulusal ve/veya kurumsal protokollere göre yıkayın ve değiştirin. Valfi bir Softa® Bez Cloth*) ile veya kurumsal protokollere göre dezenfekte edin.

*) Tavsiye edilen dezenfektan:

Softa® Cloth (B. Braun Medical AG, Sempach)

Uyarı

Tek kullanımlık cihazların yeniden kullanılması hasta veya kullanıcı için potansiyel risk oluşturur. Kontaminasyona ve/veya fonksiyonel kapasitede bozulmaya neden olabilir. Kontaminasyon ve/veya cihazın fonksiyonunun kısıtlanması hastanın yaralanmasına, hastalanmasına veya ölümüne neden olabilir.

Ambalaj hasarlı ise bozulmuşsa kullanmayınız

Tekrar sterilize etmeyiniz

AU For sterilization type see primary packaging

BR Importado e Distribuído por:
Laboratórios B|Braun S/A
Av. Eugênio Borges, 1092 e
Av. Jequitibá, 09-Arsenal,
São Gonçalo - RJ - Brasil,
CEP.: 24751-000
Farm. Resp.: Rosane G. R. da Costa
CRF-RJ n° 3213
C.N.P.J. 31.673.254/0001-02
SAC: 0800-0227286
Consulte a embalagem para ver o número de registro

CO Importado por B. Braun Medical S.A.
Calle 44 N°8-08/31 Bogotá

ID Imported by: PT. B. Braun Medical Indonesia,
Jakarta, Indonesia

RU импортер в РФ: ООО «Б.Браун Медикал»,
191040, г. Санкт-Петербург, ул. Пушкинская,
д.10, Тел./факс: (812) 320-40-04
Производитель: Б.Браун Мельзунген АГ, Карл-
Браун-Штрассе 1, 34212 Мельзунген, Германия
B. Braun Melsungen AG, Carl-Braun-Straße 1,
34212 Melsungen, Germany
Произведено: Б.Браун Медикал Кфт., Дели-
Кюльхатар ут. 2-4, 3200 Дьёндьёш, Венгрия
B. Braun Medical Kft., Déli-Külhatár út 2-4, 3200
Gyöngyös, Hungary
Стерилизовано этиленоксидом
Произведено в Венгрии

TR İthalatçı Firma:

B. Braun Medikal Dış Tic. A.Ş.,
Sefaköy Tevfik Bey Mah., 20 Temmuz Cad., No: 40,
A Blok, Kat: 3-4, Küçükçekmece - İstanbul,
Sterilizasyon tipi için primer ambalaja bakınız.

B. Braun Melsungen AG
34209 Melsungen
Germany
www.bbraun.com

CE 0123



0515

12411906